



Un mensaje especial para los respondedores de emergencia y oficiales públicos

En Columbia Gulf Transmission vemos a los respondedores de emergencia como una parte de nuestro equipo de seguridad. Es importante que los oficiales de seguridad pública estén familiarizados con nuestras instalaciones de líneas de tuberías en su área. Es por eso que participamos en audiencias conjuntas con otras compañías de líneas de tubería, enviamos con regularidad manuales informativos y trabajamos regularmente con respondedores de emergencia para estar preparados para cualquier eventualidad. Si usted, como un oficial de seguridad pública no está familiarizado con nuestras operaciones, le invitamos a llamar sin cargos a nuestro número de teléfono para aprender más.

Procedimientos de acción sugeridos para respondedores de emergencias

Como un oficial de seguridad pública, usted debe tomar cualquiera de las medidas que usted juzgue necesarias para proteger al público en el caso de una emergencia en la línea de tubería. Nosotros ofrecemos las sugerencias siguientes como una guía:

- Notifique a Columbia Gulf Transmisión o a la compañía de línea de tubería apropiada. Informe el tipo (fuga, ruptura, fuego, otros) y la ubicación de la emergencia.
- Establezca una zona de seguridad alrededor del sitio de emergencia y controle el acceso. Esto puede incluir la evacuación de la gente dentro de la zona de seguridad. Asegúrese de permitir que los empleados de la compañía de gas tengan acceso a la zona de seguridad y trabaje con ellos para controlar la emergencia.
- Si el gas no está ardiendo, evite hacer cualquier cosa que pueda encenderlo.
- Esté alerta a la dirección del viento y a las fuentes potenciales de ignición.
- Compruebe si el gas se ha propagado a dentro de los edificios colindantes, alcantarillas y desagües.
- Si el gas está ardiendo, controle fuegos secundarios, pero no intente apagar un fuego en una línea de tubería a menos que el personal de la compañía de gas le indique que así lo haga.
- No intente hacer funcionar las válvulas de la línea de tubería
- Conserve el área para la investigación del accidente.

Acciones de Columbia Gulf Transmission en una emergencia

En el caso de una emergencia en una instalación de la línea de tubería, Columbia Gulf Transmission trabajará inmediatamente para controlar la situación. Nuestro personal hará lo siguiente:

- Localizará el lugar de la emergencia y detendrá o reducirá el flujo de gas al área afectada.
- Informará a los oficiales de seguridad pública apropiados y trabajará con ellos durante la emergencia.
- Reparará la instalación y restaurará el servicio a los clientes.
- Investigará la causa del incidente.

Las líneas de tuberías juegan un papel clave en la distribución de la energía de nuestra nación

Muchas personas no se dan cuenta de la importancia de nuestra red de líneas de tubería de transmisión de gas natural que transportan el suministro diario de energía de nuestro país. Estas autopistas invisibles se extienden más de 300,000 millas (483.000 kilómetros) a través de los Estados Unidos, llevando de una manera segura el gas natural desde las regiones de suministro hasta los clientes en todo el país.

Las líneas de tuberías de gas natural interestatal tienen unos historiales de seguridad comprobados. Usted puede aprender más acerca del historial de seguridad de la industria y de los procedimientos de seguridad visitando www.phmsa.dot.gov, el sitio Web de la Administración de Seguridad de Materiales Peligrosos y Líneas de Tubería del Departamento de Transporte de los Estados Unidos. El PHMSA (por sus siglas en inglés) es la agencia federal que regula aspectos de seguridad de la industria de las líneas de tubería interestatal.

El National Pipeline Mapping System ("Sistema Nacional de Mapas de Líneas de Tubería") ("NPMS" por sus siglas en inglés) es un sistema de información geográfica ("GIS" por sus siglas en inglés) creado por PHMSA para proporcionar información acerca de los operadores de las líneas de tubería y de las líneas de tuberías en su área. Usted puede hacer una búsqueda en el sitio Web de NPMS usando el CÓDIGO POSTAL, condado o estado, donde encontrará y podrá imprimir un mapa de su área. El NPMS no contiene información acerca de los sistemas de recolección y de distribución. Para tener acceso a NPMS vaya a la página web www.npms.phmsa.dot.gov/.

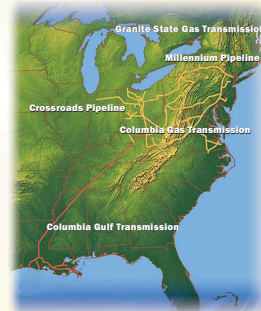
¿Quién es Columbia Gulf Transmission?

Columbia Gulf Transmission, una compañía de NiSource Company, opera aproximadamente 3,400 millas (6.000 kilómetros) de líneas de tubería y 11 estaciones compresoras con casi medio millón de caballos de fuerza, localizadas principalmente en Luisiana, Mississippi, Tennessee, y Kentucky. La compañía proporciona servicio de transporte de gas natural a las compañías locales de distribución de gas y a los clientes de gran volumen para ayudar a cubrir las necesidades energéticas de los Estados Unidos de América.

Para más información acerca de Columbia Gulf Transmission, llame o escriba a:

Columbia Gulf Transmission
A NiSource Company

P.O. Box 1273
Charleston WV 25325
www.ngts.com
1-866-485-3427



PSRST STD
U.S. Postage
PAID
Paradigm

Columbia Gulf Transmission
A NiSource Company

P.O. Box 1273 • Charleston WV 25325
1-866-485-3427



¿Reconoce esto?
Información de seguridad importante adentro

Visite http://www.ngts.com/docs/safety_Spanish.pdf para ver la traducción al español.

Columbia Gulf Transmission
A NiSource Company

Por favor sea nuestro socio en la distribución segura y confiable de energía...

¿Por qué está usted recibiendo este folleto?

Porque usted vive o trabaja en el área general de una línea de tubería subterránea de gas natural, usted desempeña un papel fundamental en ayudar a conservar el sistema de distribución de energía seguro, fiable y asegurado de nuestra nación.

Las compañías de Transmisión y Almacenamiento de Gas de NiSource Inc., incluyendo a Columbia Gas Transmission, Columbia Gulf, Crossroads Pipeline, Granite State Gas Transmission, y Millennium Pipeline hacen funcionar una red de líneas de tuberías de gas natural interestatal e instalaciones relacionadas. Estas líneas de tuberías de alta presión, con un diámetro de hasta 36 pulgadas (1 metro), se encuentran en un lugar seguro y fuera de la vista, llevando silenciosamente el gas natural que arde limpio a través del Este de los Estados Unidos. El gas que fluye por esta red caliente las casas de nuestra nación, cocina las comidas de nuestras familias y abastece de combustible a las industrias de nuestra nación.



Nosotros le pedimos su ayuda para mantener estas instalaciones confiables y seguras. Por favor lea esta información y compártala con las otras personas en su propiedad y guárdela para referencia en el futuro. A través de este folleto, usted puede aprender como reconocer las instalaciones de nuestras líneas de tubería, cómo detectar e informar una situación extraña alrededor de ellas y aún más importante, como prevenir daños.

Nuestra meta es un sistema de distribución de energía que funcione con seguridad y fiabilidad de manera que la gente puede contar que la energía esté allí cuando ellos la necesitan.

Mantener nuestras líneas de tuberías seguras es nuestra mayor prioridad

Nuestras oficinas de control de gas y el centro de supervisión funcionan las 24 horas del día, los siete días de la semana. Nosotros patrullamos con regularidad nuestros derechos de paso de la línea de tubería. Hacemos inspecciones regulares de nuestro sistema de líneas de tubería y nuestros empleados de operaciones reciben entrenamiento regularmente y son calificados bajo los estándares para operadores de líneas de tuberías de gas natural del Departamento de Transporte de los Estados Unidos. Gastamos millones de dólares al año en reemplazos de líneas de tubería y en mejoras. Los empleados están siempre de guardia, listos a responder a cualquier contingencia.

Además, trabajamos con los respondedores de emergencia para tenerlos informados de nuestras líneas de tuberías y de cómo responder en caso de una emergencia.

Aunque las líneas de tuberías de gas natural tienen unos historiales de seguridad comprobados, fallas en las líneas de tubería pueden ocurrir y sí ocurren en ocasiones. Los peligros asociados con una falla en una línea de tubería y de escape de gas pueden incluir soplo de gas, ruptura de una línea, fuego, explosión o, si hay gas presente en un área confinada, posible asfixia. El daño por fuerza exteriores, a menudo por alguien cavando encima de una línea de tubería, es la causa principal de fallas. Los incidentes también pueden ocurrir debido a corrosión, fallo del material, fallo de equipo u otras causas.

De acuerdo con regulaciones federales, algunos segmentos a lo largo de la línea de tubería han sido designados como Áreas de Alta Consecuencia. En estas áreas, hemos desarrollado evaluaciones suplementarias y proyectos de prevención. Usted puede ver un resumen de los programas del Programa de Dirección de Integridad en nuestra oficina en Charleston, WV.

Prevenga accidentes en la línea de tubería haciendo una llamada antes de construir o cavar

Ya sea que usted planea construir un desarrollo importante, o simplemente ajardinar una propiedad debe hacerlo de una manera segura llamando primero al servicio de Notificación de Una Llamada de su estado. Para contactar su centro de una-llamada local, sin importar donde usted está cavando, usted puede marcar el "811." O usted puede llamar directamente al centro de una llamada de su estado marcando gratis a uno de los números listados abajo. Cada trabajo de excavación requiere que usted llame al centro de una-llamada de su estado, incluso para proyectos pequeños como el sembrar árboles o arbustos.

Cuando somos notificados previamente de su trabajo por medio del servicio de una-llamada, nosotros marcamos la ubicación de nuestra línea de tubería y nuestros derechos de paso y le explicaremos nuestras reglas de construcción. Este servicio gratuito permite que usted comience su proyecto con la confianza de que su seguridad no estará comprometida y que nuestras líneas de tuberías no sean dañadas.

No solo si está cavando: Llame antes de hacer detonaciones o de cruzar el terreno con equipo pesado

La ley no solamente exige que las personas que realizan excavación llamen primero, pero también a toda persona que planea cruzar los derechos de paso de la línea de tubería con equipo pesado o hacer detonaciones en los alrededores de cualquiera de las líneas de tuberías debe ponerse en contacto con el servicio de notificación de Una Llamada del estado.

¿Qué debe hacer si usted cava y altera una línea de tubería?

Independientemente de si usted nos ha notificado por adelantado, si usted está cavando y expone, golpea o toca una línea de tubería o una instalación asociada, debe ponerse en contacto con nosotros inmediatamente. Si el gas se está escapando también contacte al 911 o a su departamento de bomberos local. Incluso si parece ser de menor importancia en ese entonces, una hendidura, un rallazo, rasguño, una abolladura o un doblez al tubo o a la capa pueden causar un problema de seguridad en el futuro. Es importante que la compañía de la línea de tubería inspeccione cualquier daño potencial, ya sea evidente o no.

SERVICIOS DE NOTIFICACIÓN DE UNA-LLAMADA DE SU ESTADO	
LLAME 3 DÍAS LABORALES ANTES DE CAVAR	
Delaware, Maryland	1-800-257-7777
Indiana	1-800-382-5544
Kentucky	1-800-752-6007
Louisiana	1-800-272-3020
Maine, MA, NH	1-888-344-7233
Mississippi	1-800-227-6477
New Jersey	1-800-272-1000
New York	1-800-962-7962
North Carolina	1-800-632-4949
Ohio	1-800-362-2764
Pennsylvania	1-800-242-1776
Tennessee	1-800-351-1111
Virginia	1-800-552-7001
West Virginia	1-800-245-4848
National	811 or 1-888-258-0808



Cómo reconocer una fuga de gas natural en una línea de tubería

Aunque las fugas en las líneas de tuberías interestatales de gas natural no son comunes, es importante saber reconocer las señales de una fuga si ocurriera una en su área. Busque una o más de las señales siguientes:

Mire

- Por lo que parece ser tierra siendo soplada o lanzada al aire.
- Por agua burbujeando o siendo soplada al aire sede un estanque, arroyo, río u otras áreas húmedas.
- Por fuego que proviene de la tierra o que parece estar ardiendo encima de la tierra.
- Por vegetación muerta o muriéndose cerca de un derecho de paso de la línea de tubería en una zona que usualmente es verde.
- Por un lugar seco o congelado en el derecho de paso.

Escuche

- Por un sonido rugiente, de soplo o de silbido.

Huela

- Por un olor a gas o a petróleo (en algunas líneas de tuberías, puede que el gas no tenga ningún olor)

Esto es lo que usted debe hacer si sospecha que hay una fuga en la línea de tubería

- Apague y abandone cualquier equipo motorizado que usted esté operando.
- Abandone el área rápidamente.
- Advierta a otros que permanezcan lejos.
- Desde un lugar seguro, llame al 911 para contactar a su departamento local de bomberos o de la policía. Y llame sin cargos al número de teléfono de 24 horas del operador de la línea de tubería

Columbia Gas Transmission	1-800-835-7191
Millennium Pipeline	1-800-835-7191
Crossroads Pipeline	1-800-835-7191
Columbia Gulf Transmission	1-866-485-3427
Granite State Gas Transmission	1-800-323-4410

Esto es lo que no debe hacer si usted sospecha que hay una fuga en la línea de tubería

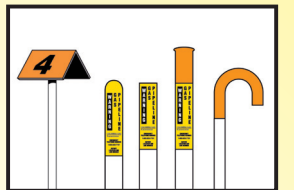
- No use llamas abiertas ni traiga nada dentro del área que pueda generar una ignición (teléfonos celulares, linternas, vehículos motorizados, herramientas eléctricas o inalámbricas, etc.).
- No intentar operar las válvulas de la línea de tubería.

Los marcadores muestran la ubicación general de las instalaciones de la línea de tubería

Nuestras líneas de tuberías son identificadas por marcadores de líneas de tuberías colocados a intervalos a lo largo del derecho de paso de la línea de tubería. Los marcadores muestran nuestro número de teléfono de emergencia de 24 horas y pueden incluir otra información de identificación. Estos son generalmente colocados donde sea necesario indicar la presencia de una línea de tubería, como donde una servidumbre de una línea de tubería cruza una calle, ferrocarril, río y en áreas muy congestionadas.

Los marcadores de líneas de tubería son importantes para la seguridad pública. Es un delito federal que cualquier persona intencionalmente desfigure, dañe, quite o destruya cualquier

señal de líneas de tubería o marcador de derecho de paso requerido por la ley federal. Mientras los marcadores son muy útiles para indicar la presencia de líneas de tuberías en el área, ellos no muestran la posición exacta, la profundidad, o necesariamente cuantas líneas de tuberías están en el derecho de paso. Nunca confíe únicamente en la presencia o la ausencia de un marcador de línea de tubería. Siempre llame al servicio de Notificación de Una Llamada de su estado para que ellos marquen las instalaciones subterráneas.



Los derechos de paso ayudan a conservar la seguridad

Un derecho de paso de línea de tubería es el tramo de terreno que se encuentra encima y alrededor de una línea de tubería. Los derechos de paso se mantienen libres de obstrucciones para permitir que podamos operar, patrullar, inspeccionar, mantener o reparar hacer reparaciones con seguridad. Inspeccionamos con regularidad nuestros derechos de paso de líneas de tubería usando patrullas aéreas, terrestres o motorizadas.

Un acuerdo a un derecho de paso entre la compañía de la línea de tubería y el dueño de una propiedad se llama una servidumbre. Las servidumbres le proveen a la compañía de la línea de tubería un interés permanente, limitado al terreno para permitirnos tener acceso, hacer funcionar, probar, inspeccionar, mantener y proteger nuestras líneas de tuberías. Aunque los acuerdos pueden variar, los derechos de paso generalmente se extienden 25 pies (8 metros) a cada lado del centro de la línea de tubería. Los derechos de paso de Columbia Gulf Transmission generalmente se extienden hasta 50 pies (16 metros) a cada lado del centro de la línea de tubería exterior principal e incluyen todas las áreas entre múltiples líneas de tuberías.

Si nosotros tenemos una servidumbre en su propiedad, usted debería estar consciente de nuestras Pautas Mínimas para la Construcción cerca de instalaciones de líneas de tuberías de gas natural. Las puede encontrar en nuestro sitio Web, www.ngts.com/pipeline/default.asp, o llamando sin cargo a nuestro número telefónico mostrado en este folleto.

Es importante que los dueños de propiedad no instalen ninguna estructura, almacenen nada que podría ser una obstrucción, ni planten árboles ni arbustos a lo largo del derecho de paso. El ajardinamiento normal y las actividades agrícolas son generalmente aceptados. Pero usted nunca debería cavar ni construir nada en el área sin antes pedir que el personal de la compañía de la línea de tubería marque la línea de tubería, señale el derecho de paso y explique las pautas de construcción de la compañía.

Ayúdenos a mantener nuestras instalaciones seguras

En estos tiempos de mayor conciencia hacia la seguridad, las compañías de Transmisión y de Almacenamiento de gas de NiSource, funcionan con un gran sentido de conciencia.

Le pedimos su ayuda en mantener seguras nuestras instalaciones. Además de estar atentos a las señales de una fuga de gas o personas cavando sin autorización a lo largo del derecho de paso de una línea de tubería, por favor esté alerta a cualquier actividad extraña o sospechosa cerca de las instalaciones de la línea de tubería. Informe cualquiera de estas actividades a su agencia local de policía y a la compañía de la línea de tubería. Los empleados de la compañía siempre llevan consigo una identificación con foto y con mucho gusto se la mostrarán.